



ВСЕМИРНАЯ ЛИТЕРАТУРА

ДАНТЕ
АЛИГЬЕРИ

ДАНТЕ АЛИГЬЕРИ

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
Том второй



НОВАЯ ЖИЗНЬ

ПИР

О НАРОДНОМ КРАСНОРЕЧИИ

МОНАРХИЯ

СТИХОТВОРЕНИЯ



МОСКВА 2001

ББК 84.4 Ит
Д19

Д19 Данте Алигьери
Собрание сочинений: В 2 т. Т. 2: Новая жизнь;
Пир; О народном красноречии; Монархия;
Стихотворения / Пер. с итал.; коммент. И. Голенищева-Кутузова. — М.: Литература; Вече, 2001. —
608 с. — (Всемирная литература).

ISBN 5-7842-0153-0 (т. 2)
ISBN 5-7842-0151-4

Данте Алигьери (1265—1321) величайший поэт и мыслитель Италии, наиболее глубоко отразивший в своем творчестве драматизм переломного периода мировой истории. Он был последним поэтом средневековья и одновременно первым поэтом нового времени.

Во второй том Собрания сочинений вошли практически все прозаические произведения Данте: повесть в стихах и прозе «Новая жизнь», философское сочинение «Пир», философский трактат «О народном красноречии», трактат «Монархия» и все стихотворения.

ББК 84.4 Ит

ISBN 5-7842-0153-0 (т. 2)
ISBN 5-7842-0151-4

© Состав. Издательство
«Литература», 2001
© Сайко И. Е. Серийное оформление. 2000

СОДЕРЖАНИЕ

НОВАЯ ЖИЗНЬ

Перевод И. Н. Голенищева-Кутузова 5

ПИР

Перевод прозы А. Г. Габричевского,
канцон — И. П. Голенищева-Кутузова

Трактат первый 65
Трактат второй 92
Трактат третий 129
Трактат четвертый 175

О НАРОДНОМ КРАСНОРЕЧИИ

Перевод А. Ф. Петровского

Книга первая 265
Книга вторая 287

МОНАРХИЯ

Перевод В. П. Зубова

Книга первая 311
Книга вторая 331
Книга третья 356

СТИХОТВОРЕНИЯ

Стихотворения флорентийского периода

СОНЕТЫ

1 (XXXIX). Данте да Майяно — к стихотворцам.
Перевод Е. М. Солоновича 385
2 (XL). Данте Алигьери — к Данте да Майяно.
Перевод Е. М. Солоновича 385
3 (XLI). Данте да Майяно — к Данте Алигьери.
Перевод Е. М. Солоновича 386
4 (XLII). Данте Алигьери — к Данте да Майяно.
Перевод Е. М. Солоновича 386
5 (XLIII). Данте да Майяно, — к Данте Алигьери.
Перевод Е. М. Солоновича 387
6 (XLIV). Данте Алигьери — к Данте да Майяно.
Перевод Е. М. Солоновича 387
7 (XLVI). Данте да Майяно — к Данте Алигьери.
Перевод Е. М. Солоновича 387

- 8 (XLVII). Данте Алигьери — к Данте да Майяно.
Перевод Е. М. Солоновича..... 388
- 9 (XLVIII). К Липпо (Паски де'Барди).
Перевод Е. М. Солоновича..... 388
- 10 (LI). Перевод Е. М. Солоновича..... 389
- 11 (II). Гвидо Кавальканти — к Данте.
Перевод И. Н. Голенищева-Кутузова..... 389
- 12 (LII). Данте — к Гвидо Кавальканти.
Перевод И. Н. Голенищева-Кутузова..... 390
- 13 (LIII). Гвидо Кавальканти — к Данте.
Перевод И. Н. Голенищева-Кутузова..... 390
- 14 (LIX). Перевод Е. М. Солоновича..... 391
- 15 (LX). Перевод Е. М. Солоновича..... 391
- 16 (LXI). Перевод Е. М. Солоновича..... 391
- 17 (LXIII). К Меуччо да Съена.
Перевод Е. М. Солоновича..... 392
- 18 (LXV). Перевод Е. М. Солоновича..... 392
- 19 (LXVI). Перевод Е. М. Солоновича..... 393
- 20 (LXIX). Перевод Е. М. Солоновича..... 393
- 21 (LXX). Перевод Е. М. Солоновича..... 393
- 22 (LXXI). Перевод Е. М. Солоновича..... 394
- 23 (LXXII). Перевод Е. М. Солоновича..... 394
- 24 (XCII). Неизвестный друг — к Данте.
Перевод Е. М. Солоновича..... 395
- 25 (XCIII). Данте — к Неизвестному другу.
Перевод Е. М. Солоновича..... 395
- 26 (LXXIII). Данте — к Форезе Донате.
Перевод Е. М. Солоновича..... 396
- 27 (LXXIV). Форезе — к Данте.
Перевод Е. М. Солоновича..... 396
- 28 (LXXV). Данте — к Форезе.
Перевод Е. М. Солоновича..... 396
- 29 (LXXVI). Форезе - к Данте.
Перевод Е. М. Солоновича..... 397
- 30 (LXXVII). Данте — к Форезе.
Перевод Е. А. Солоновича..... 397
- 31 (LXXVIII). Форезе — к Данте.
Перевод Е. А. Солоновича..... 398
- 32 (XXIX). Гвидо Кавальканти — к Данте.
Перевод И. Н. Голенищева-Кутузова..... 398
- 33 (CXVII). Перевод Е. А. Солоновича..... 399
- 34 (CXVIII). Альдобрандино Медзабати из Падуи —
к Данте по поводу предыдущего сонета.
Перевод Е. А. Солоновича..... 399

КАНЦОНЫ

35 (L). Перевод Е. М. Солоновича	400
36 (LXVII). Перевод Е. М. Солоновича	401
37 (LXVIII). Перевод Е. М. Солоновича	404
38 (XC). Перевод Е. М. Солоновича	405
39 (XC1). Перевод Е. М. Солоновича	407

БАЛЛАТЫ И СТАНЦЫ

40 (LVI). Перевод Е. М. Солоновича	410
41 (LVIII). Перевод Е. М. Солоновича	410
42 (LXXXVII). Перевод Е. М. Солоновича	411
43 (LXXX). Перевод Е. М. Солоновича	411
44 (LXXXVIII). Перевод Е. М. Солоновича	412
45 (XLIX). Перевод Е. М. Солоновича	412
46 (LVII). Перевод Е. М. Солоновича	413

Стихотворения, написанные в изгнании

СОНЕТЫ

47 (LXXXIV). Перевод И. П. Голенищева-Кутузова	414
48 (LXXXV). Перевод Е. М. Солоновича	414
49 (LXXXVI). Перевод Е. М. Солоновича	415
50 (LXXXIX). Перевод Е. М. Солоновича	415
51 (XCIX). Данте — к мессеру Брунетто Брунеллески. Перевод Е. М. Солоновича	415
52 (LXII). Данте — к Неизвестному. Перевод Е. М. Солоновича	416
53 (XCIV). Чино да Пистойя — к Данте. Перевод Е. М. Солоновича	416
54 (XCV). Данте — к Чино да Пистойя. Перевод Е. М. Солоновича	417
55 (XCVI). Данте — к Чино да Пистойя. Перевод Е. М. Солоновича	417
56 (CXI). Данте — к Чино да Пистойя. Перевод И. Н. Голенищева-Кутузова	418
57 (CXII). Чино да Пистойя — к маркизу Мороелло Малапина. Перевод Е. М. Солоновича	418
58 (CXIII). Данте от имени маркиза Мороелло Малапина — к Чино да Пистойя. Перевод Е. М. Солоновича	419
59 (CXIV). Данте — к Чино да Пистойя. Перевод Е. М. Солоновича	419
60 (CXV). Чино да Пистойя — к Данте. Перевод Е. М. Солоновича	419
61 (CV). Перевод Е. М. Солоновича	420

КАНЦОНЫ

62 (CIV). Перевод Е. М. Солоновича.....	421
63 (LXXXIII). Перевод Е. М. Солоновича.....	423
64 (CVI). Перевод Е. М. Солоновича.....	426
65 (CXVI). Перевод Е. М. Солоновича.....	430

СТИХИ О КАМЕННОЙ ДАМЕ

66 (C). Перевод И. П. Голенищева-Кутузова.....	433
67 (CI). Перевод И. П. Голенищева-Кутузова.....	435
68 (CII). Перевод И. П. Голенищева-Кутузова.....	436
69 (CIII). Перевод И. П. Голенищева-Кутузова.....	437

Латинские стихотворения

ЭКЛОГИ

I. [Джоваши дель Вирджилио — к Данте]. Перевод Ф. А. Петровского.....	440
II. [Данте — к Джованни дель Вирджилио]. Перевод Ф. А. Петровского.....	442
III. [Джованни дель Вирджилио — к Данте]. Перевод Ф. А. Петровского.....	444
IV. [Данте — к Джованни дель Вирджилио]. Перевод Ф. А. Петровского.....	447

КОММЕНТАРИИ. И. Н. Голенищев-Кутузов.....	451
---	-----

Всемирная литература

Данте Алигьери

Собрание сочинений
в двух томах

Том второй

Издание осуществлено при участии
ФГУП «Полиграфические ресурсы»

Редактор *Б. Акимов*
Компьютерная верстка *В. Батищев*
Корректоры *Н. Белозерцева, Е. Клитина*

ООО Издательство «Литература».
115407, Москва, ул. Судостроительная, д. 40.
Лицензия ИД № 0430 от 12.03.2001.

ЗЛО «Издательство Вече».
129348 Москва, ул. Красной сосны, д. 21
Лицензия ИД № 05134 от 22.06.2001.

ФГУП «Полиграфические ресурсы»
127994, Москва, Петровка, 26
Лицензия ЛР № 061013 от 29.04.98.

Подписано в печать 01.08.2001 г.
Формат 84x108 1/32 Гарнитура «Балтика»,
Бумага офсетная. Печать высокая. Усл. печ. л. 31,92
Тираж 8000 экз. Заказ № 0110960.

Отпечатано в полном соответствии
с качеством предоставленного оригинал-макета
в ОАО «Ярославский полиграфкомбинат»
150049, Ярославль, ул. Свободы, 97

ISBN 5-7842-0153-0